

BCIKBBANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE**LA CARTA
DI CREDITO**

- permette la spesa senza contante
- se smarrita o rubata si blocca la carta: è una sicurezza

MOJA BANKA**novi
matajur****tednik slovencev videmske pokrajine**

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

st. 40 (734) • Cedad, četrtek, 20. oktobra 1994

BCIKBBANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE**ZAJAMČEN
DONOS!**

Že z enim samim vplačilom ob sklenitvi pogodbe si zagotovite določen denarni znesek, ki Vam bo izplačan čez pet let

MOJA BANKA**Obisk Drnovška pri Berlusconi****Srečanje
in upanje**

Barometer slovensko-italijanskih odnosov kaže na prijaznejše vreme. Več je znakov, ki dajejo misliti, da je tako. Najpomembnejša je gotovo vest, da se bosta konec meseca v Arcoreju srečala vladna predsednika Silvio Berlusconi in njegov slovenski kolega Janez Drnovšek. Če bo do tega srečanja prišlo, pomeni, da se je v odnosih med dvema sosedoma le nekaj premaknilo na boljše in da srečanje zunanjih ministrov v Ogleju je rodilo določene sadove.

Da je temu tako prica tudi torkov nastop vsedrznega tajnika Gianfranca Finija v Trstu, ki ni podprl

“dopusti” vstop Slovenije v Evropsko skupnost, bo moralo izbrati drugo “zrtev”, da pomiri svoje nezadovoljne skrajneže. Ali je morda to naša narodnostna skupnost? Ali bo odslej pritisk na našo manjšino še večji, da se uvede določena kompenzacijska logika?

Na te možne scenarije je treba biti pripravljeni in nanje opozoriti tako italijansko demokratično javnost kot samo Slovenijo.

Glede napovedanega srečanja Berlusconi-Drnovšek velja povedati, da se bo zgodil nekaj dni pred bruseljskim srečanjem zunanjih ministrov, na katerem

Lepa iniciativa bo trajala do 30. novembra in se bo ponovila tudi spomladi



Z videmske predstavitve “Vabila na kosilo v Nadiške doline”

**V Trstu predstavili
“Vabilo na kosilo”**

V Trstu, na sedežu turistične ustanove, so v torek predstavili Vabilo na kosilo v Nadiške doline, ki bo trajalo do 30. novembra in ga bodo ponovili tudi spomladi.

Bila je to lepa priložnost za predstavitev tipičnih beneških dobrot, domačih jedi, pri čemer se v veliki meri uporabljajo biološko neoporečne pridelke, kar je seveda vzbudilo veliko zanimanje.

Pobuda, h kateri je pristopilo šestnajst beneških gostiln in restavracij, zeli

seveda poziviti obisk Nadiških dolin in prispevati k razvoju turizma.

Na torkovi predstavitvi, ki je sledila tiskovni konferenci na trgovinski zbornici v Vidmu, sta v imenu organizatorjev spregovorila predsednik čedajskega Deželnega gospodarskega združenja Fabio Bonini in predsednik Gorske skupnosti Nadiških dolin Giuseppe Chiabudini.

Srečanje z novinarji je odprl predsednik tržaške turistične ustanove Elio Tafaro, spregovoril pa je tudi

Lino Doljak, predsednik gostinske sekcije pri SDGZ, ki je tudi predlagal neke vrste delovnega pobratenja med gostinci Nadiških dolin in kolegi s Tržaškega in sicer z ovrednotenjem Ceste terana.

Na tržaski tiskovni konferenci so predstavili tudi publikacije z reklamnim gradivom, ob tej priložnosti so obenem opozorili, da so skoraj vsa zemljišča privatna last in da je zato prepovedano prosto nabiranje sadja in drugih pridelkov brez privolenja lastnikov.



tez krajevnih desničarjev proti vstopu Slovenije v Evropsko skupnost. Fini je tokrat uporabil dokaj umirjen, rekli bi “državniški” pristop in v bistvu priznal, da se bo treba prej ali slej sprijazniti z dejstvom, da bo Slovenija postala članica evropske družine. Postavil je le pogoje, da se dogovarjanje med Slovenijo in Italijo odvija javno in v parlamentu.

Finijev govor na trgu Zedinjene Italije, ki mu je sledilo kakih 3000 premrazenih poslušalcev, ni vžgal prisotnih, tako da so mu nekateri istrski begunci in zagrizeni fasisti zvižgali in bili z izrečenimi besedami nezadovoljni.

Ce takšno zadržanje Finija lahko zadovoljuje demokratično javnost, obstaja nevarnost, da se okoli njega širi krog privržencev in da se veča konsenz zanj, kar je v srednjeročni perspektivi še bolj nevarno.

Finijev nastop pa odpira še drugo vprašanje, ki ga je vendarle treba razčleniti. Ce Nacionalno zavezništvo

naj bi vžgali zeleno luč za vključevanja Slovenije v Evropsko skupnost. V Arcoreju naj bi premierja podpisala tudi bilateralno listino, v kateri naj bi bili zaobjeti vsi odprti problemi med obema državama. Vprašanje, ki se postavlja je, če v tem dokumentu je vključena tudi problematika slovenske narodnostne skupnosti v Italiji ali je ni, v kolikor gre za interno vprašanje Italije, kot so večkrat poudarjali v Farnesini.

Ko bi obveljala ta teza, bi bila nevarnost uresničitve scenarija, ki smo ga zgoraj opisali, precej bolj otipljiva in možna. Sicer je res, da manjšinske skupnosti ne smejo postati “talec” v dvostranskih odnosih, marveč morajo biti izraz demokratičnosti in evropskih standardov vsake države. Vprašanje pa je, kakšna bo naša bodočnost, če sedanja italijanska oblast ne bo znala biti dovolj demokratična in se manj evropsko naravnana? Kdo nam bo pomagala?

Rudi Pavšič**Lega Nord e minoranza a convegno**

L'interesse della Lega Nord per la situazione della nostra minoranza è dimostrato da una nuova iniziativa. Il gruppo consiliare regionale della Lega chiama infatti a raccolta le associazioni della minoranza slovena organizzando un convegno che avrà per tema la proposta di legge sulle minoranze linguistiche. Il convegno, voluto dal consigliere regionale Anna Piccioni, che all'interno del gruppo leghista si occupa della problematica legata alle minoranze in Friuli, si svolgerà sabato prossimo, a partire dalle 10, presso il Ristorante parco “Al Zucco” di Montina di Torreano.

La riunione dovrebbe prolungarsi anche nel pomeriggio, considerata la complessità dell'argomento. La Piccioni si augura la partecipazione di tutte le associazioni culturali della minoranza. All'organizzazione del convegno collabora la Sezione Lega Nord di Cividale.

Palčić: è necessaria una risposta unitaria*Manifestazione di protesta della SKGZ a Gorizia*

Gli sloveni del Friuli-Venezia Giulia sono preoccupati ed allarmati per le attuali pressioni a cui è sottoposta la minoranza. Il commissariamento della Kmečka banka di Gorizia e l'incerta sorte dei finanziamenti per le attività culturali sono, in ordine di tempo, segnali tutt'altro che tranquillizzanti.

Queste preoccupazioni sono state ribadite l'altra settimana a Gorizia, durante la manifestazione di protesta organizzata dall'Unione culturale economica slovena, l'Skgz, alla quale hanno partecipato numerosissimi rappresentanti della comunità slovena delle provincie di Udine, Gorizia e Trieste. Solidarietà alla manifestazione è stata espressa dalle delegazioni di alcuni partiti italiani e sloveni e da organizzazioni minoritarie della Carinzia e della comunità italiana in Slovenia e Croazia.

Il presidente dell'Skgz



Klavdij Palčić ha sottolineato come l'aumentata pressione nei confronti della comunità slovena rappresenti un chiaro segno del nuovo assetto politico in Italia che si è spostato a destra. L'attuale situazione, perciò, richiede da parte di tutti gli sloveni in Italia una forte azione unitaria sostenuta anche dalle forze democratiche italiane.

**Slavia:
invito
ben
accolto**

Uno splendido fine settimana quello appena trascorso nelle Valli del Natissone e non soltanto per il bel tempo ed il caldo quasi estivo. Il Matajur e più o meno tutti i nostri paesi sono stati meta di gitanti provenienti da ogni parte della regione.

La mostra-mercato della castagna, del miele e della frutta locale presso il centro di conservazione e commercializzazione di Ponte S. Quirino evidentemente è un'iniziativa consolidata che continua ad esercitare una forte attrazione. Quest'anno inoltre si svolge contemporaneamente anche l'Invito a pranzo, a cui hanno aderito 16 esercenti da Prepotto a Pulfero e che si protrarrà fino alla fine di novembre per essere ripreso anche nella prossima primavera. La riscoperta della cucina tradizionale, a base di prodotti tipici locali, basati su un'agricoltura biologica, è evidentemente la carta giusta da giocare per incuriosire ed attrarre anche il turista più esigente.

Da una rapida indagine, svolta lunedì mattina presso tutti i locali che hanno aderito all'iniziativa, è emerso che i risultati della prima giornata sono stati soddisfacenti, in alcuni casi al di là delle aspettative. In diversi locali non sono riusciti nemmeno a dare risposta a tutte le richieste. Va sottolineato però che la particolarità dell'invito a pranzo di quest'anno consiste nel fatto che è possibile assaggiare i piatti tipici locali ogni giorno. (jn)

segue a pagina 4

- **Natissone balneabile: Mattelg non molla Tolminci pri Guerri** stran 2
- **Confemili nuovo corso** stran 3
- **Origini dello sloveno: prova convincente** stran 4
- **Čega je naš britof?** stran 5
- **Jurassic Park è in Istria** stran 6
- **Audace solitaria** stran 7

S. Pietro: l'argomento é tornato in consiglio comunale

Natisone balneabile: Mattelig non molla

Una mozione di Sergio Mattelig - in realtà un'interrogazione, con il tentativo non riuscito di trasformarla in due ordini del giorno - ha fatto tornare d'attualità per la seconda volta, ad un mese di distanza, il tema della balneabilità del Natisone. Mattelig, eletto nella lista Dc-Psdi, ha chiesto venerdì sera al sindaco Firmino Marinig ancora chiarimenti sull'argomento, dicendosi "convinto che il Natisone non é balneabile, e che il sindaco ha sbagliato a non chiedere accertamenti. La Regione - ha proseguito - con una delibera ha informato i Comuni sui corsi d'acqua balneabili, ma S. Pietro non ha ricevuto quell'avviso". Altre accuse sono state rivolte dall'indomito consigliere all'amministrazione riguardo la vicenda Arpit, il piano comunale delle fognature e l'ambito di tutela della forra del Natisone. Sussulti anche sull'ormai famosa diga di Kred, nei pressi di Podbelo, secondo Mattelig progettata per la produzione di energia elettrica quando é risaputo - gli é stato ribattuto - che se realizzata servirà unicamente a scopi turistici.

"Negli ultimi anni - é stata la replica di Nino Ciccone, capogruppo della Lista civica, alle accuse di Mattelig - l'acqua del Natisone é migliorata in termini di balneabilità. Il Comune é riuscito a realizzare per intero il piano di fognature, e soprattutto a rende-

re funzionanti i depuratori, unico nelle Valli del Natisone. Sulla captazione dell'Arpit quella di S. Pietro é stata l'unica voce discorde all'interno del Consorzio Pojana, mentre il discorso della forra del Natisone rimane in sospenso perché i comuni limitrofi, Cividale e Premariacco, fanno poco in merito". Il sindaco Marinig ha poi elencato gli interventi dell'amministrazione, a partire dall'inizio degli anni Ottanta, per fognature e depuratori, con una spesa totale che supera i 3 miliardi. Riguardo la balneabilità del fiume, Marinig ha sottolineato come il Comune "dal 1989 non riceve alcuna comunicazione". Mattelig - ancora insoddisfatto, e chissà se riproporrà l'argomento una terza volta in consiglio - é tornato poi con un'altra mozione sulle tabelle bilingui, chiedendo le date del loro posiziona-

mento. La richiesta ha origine, evidentemente, dall'intervento del Ministero degli Interni, che come abbiamo scritto qualche settimana fa ha chiarito le norme sulla segnaletica bilingue. Secondo Mattelig la tabella di Clesna/Klenje sarebbe stata sostituita durante l'allargamento della provinciale. "É stata tolta e poi rimessa, non sostituita" ha chiarito il sindaco.

In precedenza l'assemblea aveva approvato all'unanimità il piano finanziario per i lavori di ampliamento del cimitero. Entro il 15 novembre - dopo che la Provincia ha concesso un contributo in conto interessi di 150 milioni - dovrà essere predisposta tutta la documentazione. Tra due settimane l'argomento tornerà in aula per l'approvazione del mutuo con la Cassa depositi e prestiti.

Michele Obit



Sono di recente iniziati i lavori di metanizzazione del 1. e 2. lotto che riguardano le frazioni di Azzida e Vernasso, finanziati dal Comune con un contributo regionale di 400 milioni

Ali bo odbor Guerre zdržal?

"Ne boste me ustrasil". Tako nosi naslov uvodnik, ki ga je v časopisu "Il Gazzettino", napisala predsednica deželne vlade Alessandra Guerra. V njem ugotavlja, da cilj, ki si ga je postavila, je iz dežele ustvariti isticuicijo v korist ljudi. Po njenem mnenju pa to ni po godu marsikom, ki je proti njej sprozil pravo obrekovalno kampanjo.

Guerrovese besede v kodeksu pomenijo v bistvu to, o čemer se že nekaj casa govori v deželnih političnih krogih in sicer, da je pred nedavnim sestavljena vladna večina ze v krizi. Kdo je kriv za nastalo stanje, je težko reči. Ljudska stranka krivi Severno ligo; ta vrača udarec, drugi pa izpostavljajo sama nesoglasja znotraj lige (napovedan odstop načelnika skupine Cecotija).

Celotna polemika pa se uokvirja v teorijo, da se na Dezeli pripravljajo na novo vecino med DSL, Severno ligo in Ljudsko stranko. Takšna široka koalicija naj bi izpeljala nov deželni volilni zakon in nekatere bistvene finančne postavke.

Čakajoč na to možno resitev pa se mora Guerrov odbor seznaniti z zaskrbljujočim črtanjem državnih finančnih prispevkov.

V Benečiji o manjšini

Na pobudo slovenskih socialistov so se v Trstu zbrali predstavniki Skupnega zastopstva, da bi ocenili zdajšnje stanje v manjšini in povzeli določene pobude. Na srečanju so se dogovorili, da bi ob sodelovanju demokratičnih italijanskih sredin pripravili večjo protestno manifestacijo, v Rimu pa bi s posvetom opozorili na nezdržno stanje slovenske manjšine. Povedati velja, da bo v torek 25. v Benečiji srečanje, na katerem bo tekla beseda o nadgradnji zdajšnjega skupnega zastopstva.

Guerra sprejela Tolmince

Predsednica deželnega odbora Furlanije-Juljske krajine Alessandra Guerra je v ponedeljek sprejela v Vidmu tolminskega župana Viktorja Klanjsčka, ki ga je spremljal odbornik za turizem Zdravko Likar. V središču pozornosti je bilo vprašanje razvoja smučarskega območja Nevejskega sedla na italijanski in slovenski strani, oziroma povezovanja žičnic smučarskih centrov na Nevejskem sedlu in Kaninu.

Na srečanju je Likar orisal predsednici Guerri nekatere načrte cestnih povezav, ki jih bodo izpeljali s finančnimi prispevki Evropske skupnosti, na osnovi projekta Interreg 2. Obenem je predlagal pospešitev dogovarjanja med italijansko in slovensko stranjo glede povezovanja dveh smučišč.

V svojem odgovoru je predsednica Guer-

ra opozorila na stike, ki že obstajajo s Koroško le na področju razvoja zimskega turizma, v tem primeru gre za območje Mokrin (Passo Pramollo). Poudarila je tudi interes Dežele za omenjene turistično-sportne projekte na območju, ki je že predstavilo svojo kandidaturu za zimске olimpijske igre leta 2002.

Projekt Nevejskega sedla je treba podrobno preučiti - je dejala Guerra - in pri tem sprožiti razpravo najprej z Obcino Kluže, nato vključiti v dogovarjanje se Obcino Tolmin, pri čemer je potrebno izdelati sodelovanjem deželnih odbornikov za sport in turizem natančno analizo stroškov, oz. potrebnih investicij in pozitivnih rezultatov. V zadnji fazi pa bo potrebno - je zaključila - razširiti dogovarjanje se na slovensko vlado.

Dc slovena a congresso

Prevarranno i moderati di Peterle?

Il mondo politico sloveno attende con molto interesse il congresso democristiano che si svolgerà sabato e domenica a Lubiana. L'assise del secondo partito non sarà di routine in quanto c'è da aspettarsi un confronto poco diplomatico tra i moderati, guidati da Lojze Peterle, e l'ala radicale, propensa all'uscita del partito dalla coalizione governativa.

La prima "vittima" di questo scontro interno è stato il segretario nazionale del partito Edvard Stanič, braccio destro di Peterle. Stanič, infatti, ha annunciato che non si ricandiderà per la carica di segretario. La decisione è stata presa per evitare uno scontro frontale durante il congresso, aiutando nel contempo lo stesso Peterle a mantenere la carica di presidente del partito. Va ricordato che Stanič in giugno diede le dimissioni, poi rientrate, perché il suo partito votò la sfiducia al ministro del Lavoro Jožica Puhar della Lista unita socialdemocratica.

In un'intervista Stanič, che è definito l'uomo di destra benvenuto dalla sinistra, spiega che al congresso bisognerà trovare una soluzione alle diatribe interne che recano danno solamente alla DC. La base democristiana, sottolinea l'attuale segretario, deve rendersi conto del suo peso politico (16,7% alle ultime elezioni) per cui è impensabile - come chiede la destra democraticocristiana - un cambiamento dell'attuale assetto governativo. Bisogna invece realizzare la politica dei piccoli passi e lavorare intensamente sul territorio per aumentare il consenso.

Con questi argomenti concorda in pieno lo stesso Lojze Peterle che sabato e domenica non avrà vita facile con gli oppositori interni che lo criticano per non aver sottoscritto il patto d'alleanza con i partiti di destra e di non essere uscito dal governo.

Da fonti vicine alla presidenza del governo, intan-

to, si apprende che Peterle rimarrà ministro degli Esteri fino alla fine di ottobre quando dovrebbe iniziare l'iter per l'associazione della Slovenia all'Unione europea. Intanto il premier Drnovšek sta studiando una soluzione adatta affinché il presidente democristiano resti nel governo. Si parla di un nuovo ministro, quello dei rapporti con il parlamento che verrebbe affidato proprio a Peterle, sempre che il ministro degli Esteri uscente sia d'accordo per una tale soluzione di ripiego.

Secondo alcuni sondaggi l'opinione pubblica è sempre più restia a seguire la miriade di polemiche che si susseguono giorno dopo giorno. Da un sondaggio, commissionato dal quotidiano Republika, risulta che la azioni del presidente Milan Kučan sono in aumento così come quelle di Peterle e Jelincič. In calo rapido, invece, quelle di Janez Jansa al quale la leadership di uomo forte della destra sta sfuggendo di mano.

La gente avrebbe perso fiducia in tutti gli uomini-simbolo della destra slovena, iniziando proprio da Jansa e Podobnik. La loro politica sarebbe troppo poco incisiva e nello stesso tempo troppo ancorata alle polemiche e al populismo. Il direttore responsabile del quotidiano Delo di Lubiana Danilo Slivnik parla di un "grande vecchio" che dovrebbe entrare in scena per sedersi sul trono della destra slovena contrastando, così, il leader indiscusso della sinistra, il presidente Milan Kučan.

Lo scenario, proposto da Danilo Slivnik, esige una forte radicalizzazione del sistema politico in Slovenia che proprio a Edvard Stanič e Lojze Peterle sembra del tutto fuori luogo. Il congresso di Lubiana darà una prima risposta al quesito se nella vicina Slovenia questo tipo di politica sia realizzabile. Molto dipende proprio dalle scelte che intende prendere la DC.

Rudi Pavšič

Polemica stradale

I sindacati sloveni ed alcuni partiti di destra sono contrari al fatto che ditte straniere concorrano alla costruzione di strade in Slovenia. La polemica è nata dopo che la ditta Pontello di Firenze si è aggiudicata i lavori per la costruzione del tratto autostradale di 21 chilometri tra Vransko e Arja Vas che da Celje porta a Lubiana.

Ai sindacati rispondono i responsabili della Dars, che gestisce i lavori autostradali, spiegando di aver indetto una gara d'appalto internazionale perché parte del finanziamento proviene dalla Banca

L'economia esige distensione

europea per gli investimenti.

Cala l'interscambio

Le tensioni tra Slovenia e Croazia sul problema del confine hanno avuto ripercussioni negative sull'andamento dell'interscambio commerciale. Di questi problemi si è parlato durante l'ultima riunione della commissione mista per la collaborazione economica, guidata da parte croata da Jasna Boric e da quella slovena da Vojka Ravbar.

Durante l'incontro i rappresentanti economici sloveni non hanno mancato di stigmatizzare le mosse frettolose dei loro politici che rischiano di riflettersi negativamente sull'export verso la Croazia. Ad alzare la voce è stato il rappresentante dell'industria farmaceutica Krka di Novo Mesto che ha evidenziato il pericolo di un boicottaggio silenzioso in Croazia.

Il commercio tra i due Paesi già da anni risente del-

le frizioni politiche fra Lubiana e Zagabria. Quest'anno gli scambi bilaterali raggiungeranno a malapena 300 milioni di dollari, un importo quattro volte inferiore a quello di prima della conquista dell'indipendenza da parte dei due paesi.

Inflazione: 1,5%

L'inflazione in Slovenia nel mese di settembre è stata inferiore all'1,5 per cento. Secondo l'Ufficio di statistica di Lubiana il tasso annuo

dell'inflazione è pari al 19,9 per cento. I generi di prima necessità sono aumentati dell'1,7 per cento ovvero il 21,3 su base annua.

Casinò come funghi

Le sale da gioco lungo la fascia confinaria crescono come funghi dopo la pioggia. Secondo alcune indiscrezioni dovrebbero tra breve partire i lavori di restauro del castello Lanthieri a Vipacco per accogliere il più esclusivo casinò della

Slovenia.

Interessato all'iniziativa sarebbe un gruppo di imprenditori di Udine, Trieste, Pordenone, Nova Gorica e Lubiana.

380 mila passeggeri

Il consuntivo parziale dell'aeroporto internazionale di Lubiana (Brnik) è più che soddisfacente con 380 mila passeggeri (fino al mese di settembre) ed oltre 7.200 tonnellate di merci. La compagnia di bandiera effettua voli giornalieri per Monaco, Zurigo, Skopje, Tirana, Spalato, Vienna, Londra, Parigi, Mosca e Roma.

Primi riscontri per il convegno di S. Pietro al Natisono

Tutte le adesioni

Molti gli enti locali e le associazioni che hanno espresso interesse per l'incontro su "Lingua d'infanzia e minoranze"

Oltre tutti i comuni della fascia confinaria, Tarvisio, Malborghetto-Valbruna, Resia, Lusevera, Nimis, Taipana, Torreano, Pulfero, S. Pietro al Natisono, Savogna, Grimacco, Drenchia, S. Leonardo e Stregna, insieme a Sauris in Carnia, anche molti fra i maggiori comuni della provincia come Udine, Cividale, Codroipo, Palmanova, S.

Daniele, Tolmezzo, Tarcento ed altri come Aquileia, Tricesimo, Palazzolo, Buttrio, Maiano, Enemonzo, Tricesimo, hanno comunicato al Centro Studi Nediza di S. Pietro al Natisono la propria adesione al convegno internazionale "Lingua dell'infanzia e minoranze" che si terrà i prossimi 11, 12 e 13 novembre.

Ai comuni della nostra provincia di aggiungono altri delle province di Pordenone e Gorizia, ma l'elenco si allunga ogni giorno con nuove adesioni e si concluderà all'apertura del convegno, alla quale interverranno le autorità scolastiche, quelle regionali e provinciali, gli invitati degli uffici europei e dell'Università di Udine.

Numerose anche le adesioni di istituti ed associazioni, fra cui la Società Filologica Friulana, l'Istituto di culture furlane, l'ALEF, l'Istituto cultural ladin della Val di Fassa, e varie asso-

ciazioni della Sardegna, della Basilicata e della Calabria. Altre adesioni sono in arrivo.

In molti casi, oltre agli auguri per il successo del convegno, i messaggi dei comuni riportano espressioni calorose di simpatia e solidarietà, per un'iniziativa attorno alla quale si è creato un così ampio consenso.

Evidentemente il tema della difesa dell'identità linguistica in Friuli e fuori è giunto ad una maturazione per certi versi sorprendente. Il convegno ha colto dunque nel segno e il

confronto delle esperienze e la discussione si prospettano stimolanti.

Intanto presso la segreteria del convegno si stanno accogliendo le iscrizioni dei partecipanti, sia dall'estero che dalle varie regioni italiane, allo scopo di organizzare tutti gli aspetti culturali e logistici, compreso quello dell'ospitalità alberghiera, che nelle Valli del Natisono sa essere d'indiscussa qualità.

Informazioni e prenotazioni si possono effettuare durante l'orario d'ufficio telefonando al 0432 - 727490, fax 727152.



"Oj božime" se je slišalo v jesenskem Tarčmunu

Priljubljena "Oj božime" je iz mladih grl v sončnem, a vetrovnem jesenskem dopoldnevu zadonela v Tarčmunu. Zapeli so jo dijaki nizje srednje sole Ivan Trinko iz Gorice, ki so prisli v Benecijo, da bi se oddolžili spomenu velikega kulturnika in narodnega buditelja. Obisk Trinkovega groba je postal stalnica v življenju goriške slovenske sole, ki po njem nosi tudi ime.

To je zbranim dijakom in podčrtal prof. Leopold Devetak, ki je izpostavil nena-domestljivo delo mons. Ivana Trinka kot narodnega buditelja, filozofa, prevajalca in seveda cerkvenega dostojanstvenika. Trinko nosi veliko zaslug, da je ljudem v Nadiskih dolinah vcepil dostojanstvo do materinega jezika in da je njihovo narodnostno specifiko primerno vrednotil v spisih

in govorih. Prof. Devetak je dejal, da se mladi morajo zavedati neprecenljivega bogastva, ki ga predstavlja materin jezik za zamejskega človeka.

Torkov obisk goriskih nizjesolcev v Beneciji se je sklenil v Spetru, kjer so obiskali dvojezični solski center in se v pogovoru z upravitelji in ravnateljstvom seznanili z uspehi in težavami središča. (R.P.)

Umetniki iz Padove v Špietru

Beneska galerija v Spietru odperja spet svoje vrata an nas vabi na skupinsko razstavo umetnikov iz Padove, ki so povezani v društvu Donatello. Med njimi je tudi naš domačin Adolfo Corredig. Če se zmisleta, spomladi so bili beneski umetniki gostje v Padovi, sada nam naši novi parjateljci vračajo obisk. Takuo ku takrat jih bo spet toplo spariem z benesko pie-smijo pevski zbor Matajur iz Klenji. Razstavo odprejo v saboto 22. oktobra ob 18. uri an bo na ogled do 12. novembra.

Si é svolta domenica a Roma l'assemblea annuale dei soci

Confemili, nuovo corso

Oltre alle relazioni delle minoranze é stato eletto il nuovo direttivo

A catalizzare l'attenzione dei soci del Confemili (Comitato nazionale federativo delle minoranze linguistiche d'Italia), riuniti domenica scorsa a Roma per l'assemblea annuale, é stato il convegno su "Lingue dell'infanzia e minoranze" che si terrà a S. Pietro al Natisono l'11, 12 e 13 novembre, per il quale la maggior parte dei soci ha assicurato la presenza. L'incontro é servito, come avviene ogni anno, ai rappresentanti dei gruppi minoritari per fare il punto della situazione e, in questo caso, per eleggere il nuovo direttivo.

Il presidente uscente Leonardo Sole ha ricordato, in apertura, la lettera inviata dal Confemili al presidente

del Consiglio Berlusconi con la richiesta di un incontro. A rispondere é stato il sottosegretario Gianni Letta: "Non appena gli impegni del Governo lo consentiranno".

É stato ricordato il collegamento con il Ministero degli Interni, autore di una relazione sulla situazione delle minoranze in Italia e, più di recente, sulle minoranze in Europa.

Il rinnovato impegno del Bureau europeo per le lingue minori é stato sottolineato dallo sloveno Bojan Brezigar, che ne é vicepresidente. Impegno rinnovato "anche grazie al nostro Governo, che suscita interesse in Europa" ha detto ironico Brezigar. Altri interventi

sono arrivati da rappresentanti delle minoranze ladina, greca, Rom (é stato ricordato che é in atto il processo di beatificazione di un sacerdote Rom), Walser, catalana e altre ancora. Sul convegno di S. Pietro é intervenuto il presidente del centro studi Nediza Paolo Petricig, mentre dell'attività giovanile del Confemili ha parlato lo sloveno Peter Rustia.

Infine l'elezione del direttivo. A Leonardo Sole, sardo, succede come presidente Domenico Morelli, albanese che vive a Roma. Vicepresidente é il rappresentante della comunità cimbra Sergio Bonato. Del direttivo fa parte anche Bojan Brezigar. (m.o.)

Un opuscolo pubblicato dal Bureau

Parlare l'Europa anche in italiano

"Parlare l'Europa", primo opuscolo della collezione "Lingue vive" pubblicata dal Bureau europeo per le lingue meno diffuse, é stato da poco stampato anche in lingua italiana. Il testo e le illustrazioni del libretto spiegano perché é importante che ai bambini venga insegnata la lingua materna, anche se si tratta di lingua meno diffusa.

A questa si aggiungono nuove pubblicazioni da parte del Bureau: quella sui "Diritti linguistici, individuali e collettivi", il "Vade-mecum", guida ai documenti internazionali relativi alla tutela delle



minoranze e ai programmi comunitari relativi alle lingue meno diffuse, e "Valle d'Aosta", primo opuscolo di una nuova serie con la quale si affrontano i problemi delle minoranze linguistiche in Europa.

Domenica inaugurazione nel museo di Caporetto

Si apre la sala italiana

Il Museo di Caporetto, il Comune di Tolmino, il Consolato generale d'Italia a Capodistria ed il Museo provinciale di Gorizia invitano alla giornata del Museo di Kobarid che avrà luogo domenica 23 ottobre alle ore 12. Nel corso della manifestazione sarà inaugurata la "sala italiana" che ad un anno di distanza si aggiunge a quella austriaca. Allestita dal Museo provinciale di Gorizia la sala italiana presenta nuovi interessanti reperti.

Kobariski muzej, Obcina Tolmin, Generalni konzulat Republike Koper in Pokrajinski muzej vabi-



jo na Dan kobariskega muzeja, ki bo v nedeljo 23. oktobra ob 12. uri.

Na letošnji prireditvi bo po kulturnem programu in nagovorih otvoritev "italijanske sobe" in v njej postavljene nove zbirke. Razstavo je pripravil Pokrajinski muzej iz Gorice.

Kulturna jesen bo novemberja

Kulturno društvo Rečan z Lies sporoča, de je bila kulturna manifestacija "Kulturna jesen" zaradi organizacijskih problemu odložena na sred novemberja.

V telem cajtu pa društvo praznuje na najbuojs vizo njega 25. rojstni dan: z dielam. Pruzapru je v telem cajtu narbuj aktiven pevski zbor, ki se intenzivno pripravlja na Božic an se uci nove piesmi. Piecu je puno, puno se jih spet priblizalo, dost je novih. Ob teli priloznosti Rečan zeli tudi poviedat, de so vrata odparte vsiem tistim, ki imajo radi naso piesam.

AL BUONACQUISTO troverai 30.000 articoli di casalinghi, articoli da regalo, piccoli elettrodomestici e giocattoli

AL BUONACQUISTO C'È

● REMANZACCO
Ss Udine-Cividale
tel. 667985

● CASSACCO
Centro commerciale
Alpe Adria
tel. 881142

Potrebna nam je akcijska enotnost

Ljudje, ki se prepoznajo v Slovenski kulturno-gospodarski zvezi ter organizacije in stranke, ki cenijo delo tega gibanja, so se prejšnji teden množično odzvali vodstvu krovne organizacije, da bi na takšen način izrazili protest in zaskrbljenost nad zadnjimi dogodki, ki našo manjšino želijo postaviti na kolena.

Prepoln Kulturni dom je bil jasen dokaz, da se naša narodnostna skupnost ne bo odrekla svojim pravicam in svoji vlogi, čeravno so pritiski nanjo vsak dan hujski in četu-di se veča krog tistih, ki so Slovincem nasprotni.

Predsednik SKGZ Klavdij Palčić je v svojem nagovoru obrazložil namen zborovanja, ki želi sprožiti v manjšini akcijsko enotnost. Palčić je izhajal iz ugotovitve, da so čedalje bolj vidne posledice zasu-ka Italije v desno, kar se pozna v odnosu do naše skupnosti in na življenje v obmejnem prostoru nasploh. Odnosi med Italijo in Slovenijo se napenjajo in zapletajo in to do takšne mere, da se manjšinska vprašanja jemljejo kot predmet pritiska v meddr-zavnih odnosih.

Ob koncu množičnega zborovanja v Gorici so sprejeli protestno resolucijo, ki so jo poslali najvi-dnejšim državnim organom v Italiji in Sloveniji. V njej je postavljena za-hteva, da italijanska država nemudoma zagotovi Slovincem v Italiji celovito raven zakonske zaščite, ki naj upošteva ustavne ob-veznosti italijanske države in evropske standarde o zasciti manjšin. Obenem se postavlja zahteva, da se zagotovi sredstva za nemo-teno delovanje manjšin-skih institucij.



Evropski poslanec Kujpers (arhivski posnetek)

Zanimanje za dvojezično šolo

Dvojezično solanje v Beneski Sloveniji, pedagoški model šole in vrtca, solski uspehi in tezave, status šole in njene perspektive razvoja vzbujajo med strokovnjaki in vidnimi političnimi predstavniki tudi na evropski ravni velik interes. To je tudi razlog za številne obiske in obnem tudi vabilo na sodelovanje na strokovnih posvetih.

Pred dnevi je spetsko središče obiskala skupina avstrijskih profesorjev, ki poučujejo italijanski jezik na vseh avstrijskih solah. Spremljala jih je univerzitetna profesorica Silvana Schiavi Fachin. Sledil je 13. oktobra obisk kakih 35 ravnateljev vseh izobraževalnih ustanov na slovenskem Koroškem, ki so se letos na svoji dvodnevni ekskurziji zeleli seznaniti s problematiko slovenske manjšine v Italiji in so obiskali Čedad, sedež Novega Matajurja, najdlje so se zadržali pa v dvojezični soli. Precej je tudi študijskih izletov solarjev in dijakov slovenskih sol iz Slovenije in trzasko in goriske pokrajine. Prihodnji teden bo sovodenjska sola prišla v Spe-ter z otroško predstavo.

Polaganje vencev pri nas

Bliza se dan mrtvih in ob teli priložnosti se bomo tudi letos poklonili spomenu padlih partizanov. Polaganje vencev, ki ga vsako leto pri-reja slovenski konzulat v Trstu, bo v soboto 29. okto-bra.

Prva delegacija bo ob 9. uri v Topolovem, ob 10. uri v Sv.Lenartu, ob 11. uri v Oborci, ob 14. uri v Ceneboli in ob 16. uri v Osojaneh. Druga delegacija začne svoj krog ob 10. uri pri Sve-tem Stoblanu, ob 10.30 v Gorenjem Tarbiju, ob 11. uri pri Sv. Pavlu v Cernetiču in ob 15. uri v Matajurju.

Obe delegaciji se bosta udeležili osrednje svečano-sti, ki bo ob 12. uri na trgu Rezistenca v Čedadu.

Castagnata tra i boschi

Una giornata fra i boschi nelle Valli del Natissone. È l'iniziativa che la Pro Loco di Cividale organizza per dome-nica 23 ottobre, a partire dal-le 9 del mattino.

Presso le cave di pietra piavesina in località Iessera-Tarpezzo si terrà una raccolta di castagne offerte dalla ditta Julia Marmi, proprietaria del-le cave.

Il programma prevede una escursione a piedi attraverso le strade ed i sentieri di una vasta zona pedemontana recintata, pulita e ricca di casta-gni. Ad ogni gruppo verrà af-fidata una zona di raccolta. Sul luogo funzionerà un po-sto di ristoro. L'accesso alla cava è praticabile da ogni ti-po di vettura.

Un contributo sulla presenza dei toponimi in Friuli

Origine dello sloveno: una prova convincente

L'articolo di Enos Costantini sulla presenza dei toponimi sloveni nella Furlania ha suscitato molto interesse tra i nostri lettori. Ha avuto un'eco anche a Vienna, da dove abbiamo ricevuto questo interessante contributo da parte del prof. Ivan Tomazič.

A parte mettere in discussione la via ungarica, ovvero la spiegazione secondo cui la presenza slovena sarebbe stata determinata dalle incursioni ungariche

del X secolo, in seguito alle quali i Patriarchi di Aquileia avrebbero invitato contadini e pastori sloveni a "colonizzare" il Friuli, il prof. Tomazič con questo suo contributo illustra la teoria, che ha non poco seguito, secondo cui la lingua slovena sarebbe la continuazione della lingua dei Paleoveneti, ben illustrata anche dal titolo del saggio "I Veneti progenitori dell'uomo europeo".

Non c'è dubbio, nella Furlania esiste un'accentuata presenza di toponimi sloveni. Questo fatto è stato esaurientemente descritto nell'articolo "Presenza di toponimi sloveni nella Furlania" del 29 settembre scorso. Oltre ai toponimi di città, di luoghi, montagne ecc., ci sono anche non pochi microtoponimi che parlano di una popolazione autoctona, e perfino - cosa a cui l'autore del menzionato articolo non ha accennato - notevoli tracce della lingua slovena in quella friulana.

La grande incognita è l'origine di queste tracce dello sloveno in Friuli. Per la gente dei secoli passati era questo un fatto che non destava meraviglia. Si trattava semplicemente di due elementi della regione. Ma quando si svegliarono i sentimenti nazionali, si presentò anche la domanda delle origini di queste tracce.

Non conoscendone la risposta, fu inventata una finzione che non pregiudicasse le posizioni storiche assunte da determinate ideologie. L'elemento sloveno venne così ad essere una conseguenza delle incursioni ungariche all'inizio del X secolo. Non c'era bisogno di molta fantasia per dire che alcuni territori friulani furono più o meno devastati e che i patriarchi di Aquileia chiamarono "contadini e pastori sloveni" per riattivare la vita di queste regioni.

Domandiamoci ora, com'è possibile che negli archivi del patriarcato di Aquileia non ci sia nessun cenno di tali spostamenti di popolazione per opera del patriarcato stesso. O si tratta forse di una storia inventata? Ed è possibile che "contadini e pastori" abbiano avuto tanto influenza nella società da dettare nomi a luoghi e montagne e perfino di infiltrare la propria lingua in quella friulana?

Tutto questo fa supporre che si tratta di una fiaba per spiegare i fatti, la cui vera origine non si voleva riconoscere, così come si era fatto già con l'invenzione della venuta degli sloveni nel VI secolo.

L'irrazionalità della supposizione che le tracce slovene derivino dalla colonizzazione nel X secolo è tanto più evidente se consideriamo questi due

fatti importanti:

1) I toponimi sloveni, come riferisce anche l'autore del menzionato articolo, non si limitano alla bassa friulana, cioè alla cosiddetta via ungarica, bensì sono presenti anche nella Carnia, in tutto il Veneto e perfino in tutta la regione alpina fino all'ultima valle italiana presso il confine con la Svizzera e con l'Austria che si chiama con una parola caratteristica slovena **Val di Roia**.

Roja in sloveno significa alveo stretto. Anche il fiumicello e un paese vicino hanno questo nome il che dimostra che gli abitanti conoscevano bene il significato della parola. Anche il rione triestino **Roiano** e non pochi nomi di località in Slovenia derivano da roja.

Inoltre toponimi che si trovano in Friuli li troviamo anche altrove. Per es. **Puia** (sloveno polja) è somigliante a **Poiano di Gr.** tra Vicenza e Padova e **Poiano Maggiore** tra Este e Colonia. Poiano corrisponde allo sloveno poljana (pianura o aperta campagna), un derivato di olje (campo o campagna). E così molte altre parole.

2) Un altro fatto accertato sono i non pochi nomi sloveni in Italia, esistenti già da tempi romani o pre-romani. Prendiamo per esempio **Trieste** (Tergeste) e **Oderzo** (Opitergium) che derivano dalla parola slovena t(e)rg (mercato). Il nome del fiume **Livenza** corrisponde allo sloveno Livnica, dal verbo liti (scorrere, versare). I Romani l'hanno tradotto in Lipientia, ma il popolo ha conservato la forma antica dei Paleoveneti. Così potremmo enumerare non pochi altri nomi e parole.

Da tutto questo risulta che i "contadini e pastori" sloveni del X secolo, anche se fossero realmente veneti, non hanno nulla a che fare con le tracce slovene nella toponomastica del Friuli e dell'Italia settentrionale.

Come si possono allora spiegare questi fatti incontestabili? La risposta ce la danno in un modo eloquente le iscrizioni venetiche che sono comprensibili solo con l'aiuto della lingua slovena. Nessuno è stato in grado di interpretarle altrimenti. Non mi fermo in spiegazioni per-

ché sono contenute esaurientemente nel libro "I veneti progenitori dell'uomo europeo".

Gli antichi toponimi sloveni in Italia e le iscrizioni venetiche sono una prova convincente che la lingua slovena è la continuazione della lingua dei Paleoveneti e che tra i discendenti del gran popolo veneto gli Sloveni sono quelli che hanno conservato anche la loro lingua, tenendo in conto le inevitabili trasformazioni nel corso dei Millenni. Che i Paleoveneti erano protoslavi fu riconosciuto anche dal ricercatore e storiografo italiano Giuseppe Sergi all'inizio di questo secolo.

Ma perché le tracce dello sloveno sono più numerose in Friuli che in altre regioni? La spiegazione è ovvia se consideriamo gli eventi storici.

Il territorio veneto fu occupato dai Romani verso la fine II secolo a.C., dopo che questi vinsero definitivamente i Celti. Nel corso di uno o due secoli prevalse prima di tutto la scrittura latina e poi anche la lingua, ritirandosi il venetico sempre più verso le Alpi, ma lasciando dovunque le sue tracce.

L'ultima regione in Italia dove, dopo il crollo dell'Impero romano, si parlava ancora il venetico era il Friuli. Due storici friulani (Marcantonio Nicoletti e Giovan Francesco Palladio degli Olivi) riferiscono che nel primo medio evo si parlava in Friuli ancora più lo slavo che il friulano. Qui lo slavo equivale alla lingua della gente nativa che corrisponde al venetico-sloveno. Ciò vien confermato anche dall'iscrizione del re longobardo Ratchis nella cattedrale di Cividale che è possibile interpretare solo con l'aiuto della lingua slovena.

La conclusione logica dovrebbe essere un grande apprezzamento della lingua slovena come ultimo retaggio dei nostri comuni antenati. Se si conservano con tanta premura i vari oggetti antichi, quanto più ci dovremmo interessare per la conservazione e lo sviluppo di una lingua antica che è ancora viva e che ci collega coi nostri comuni antenati di tempi remoti!

Ivan Tomazič

Una calda ospitalità

segue dalla prima

Non soltanto durante i fine settimana dunque. La prenotazione è però d'obbligo, sia per assicurare il massimo della qualità del servizio, sia per evitare giri a vuoto.

Gran pienone, con addirittura ingorghi di traffico, anche a S. Pietro al Natissone dove alla mostra-mercato domenica sono state addirittura esaurite le scorte di castagne. L'auspicio è che l'afflusso di turisti e compratori si mantenga a buoni livelli fino a conclusione di entrambe le iniziative che indubbiamente danno impulso all'economia locale. E si sa quanto ce ne sia bisogno.

Putroppo abbiamo dovuto registrare anche quest'anno quel turismo di rapina che di anno in anno siamo costretti

a denunciare. Pur avendo l'opportunità di acquistare a prezzi onesti le castagne ed altro al Centro di commercializzazione, nei prati in prossimità della strada si vedevano ovunque frotte di pseudoturisti far man bassa di quanto incontravano sul proprio cammino. È evidente che si tratta di una questione di civiltà dove non molto si può fare: non si può pensare che chi "ruba" non si renda conto di farlo. Accanto alla dissuasione dovrebbero dunque essere introdotti anche dei controlli all'uscita delle Valli del Natissone. Ma forse si potrebbe pensare anche a qualcosa di diverso, in positivo.

È indubbio che molte persone imboccano la strada delle Valli del Natissone la domenica anche per fare una passeggiata in un am-

biente incontaminato. E per chi vive in città può essere anche un piacevole diversivo fare un po' di fatica per raccogliere personalmente le castagne invece di acquistarle già selezionate e confezionate al Centro vendita. L'idea dell'agriturismo in fin dei conti è proprio questa.

La Comunità montana potrebbe valutare l'opportunità e la possibilità di realizzazione di un'iniziativa di questo tipo, arricchendo inoltre la propria offerta turistica. Basterebbe individuare un paio di boschi dove dirottare chi le castagne ha piacere di raccoglierselo da solo. Poi ad operazione conclusa passerebbe a pagare il conto. Non è certo una cosa di facile realizzazione, ma forse varrebbe la pena tentare. (jn)



Planinska družina zda vabi pa na "burnjak"

Takuo, ki kaže naša fotografija tle na varh, nareta v duoru kraske hise v Repentabru, se je v nediejo zbralo lepo število beneskih planincu za iti v dolino Glinsčice. Liepa ura an dobra kompanija so puno parpomal za uspeh izleta. Za vse nas, ki smo pa bli parvič v Glinsčici, je bluo v nediejo pravo dozivetje, spoznal smo an nuov sviet, ki je pruzapru na našem pragu.

Vse se je začelo po pro-

gramu z ogledom Tarsta an tarzaska zaliva z Napoleonske cieste. Potle smo sli gledat kraško hišo an od tu naprej do vasi Jezero. Tle nas je čaku Lojze Abram od Planinskega društva Trst, ki nas je z drugimi parjateljji pelju do vasice Botac mimo kraja, kjer je tekla ferovija Trst - Pola an potle gor an dol po dolini, dokjer se nisimo varnil v vas Jezero. Abram an drugim tržaskim prijateljjem se toplo zahva-

ljujemo.

Pa sada pogledmo napri, kaj nas čaka. Planinska družina Benečije organizira v nediejo 30. oktobra "burnjak" gor na Prehodu. Zberemo se ob 2. popudan an tisti, ki zelijo puojdejo na kratak sprehod do Sv. Sinziliha. Potle bomo pekli kostanj an ... se marsikaj. Poskarbjeno je an za veselo atmosfero z ramoniko. Pridita na naš burnjak an če pameseta kiek dobrega, bo lepuo sparjeto

Pisu nam je Fausto iz Belgije

Čega je naš britof?

"Nie lepuo pisat an artikul, ki je biu ze napisan, pa čeglih je malo trošta, more bit bo an hnucu.

Par liet odtuod san hvalo Marsince, ki darzjo čedan Marsin, donas jih pohvalin nazaj, ker je nimar čedno an je pru lepuo pasat tle ferje.

Pisu san tudi, de naš brituf je zapuščen. An atù nie kambjalo nič. Tisti krat san biu napisu an sindiku za moje reči, pa san ga tudi vprašu, ki bo z našin britofan za deset, petnajst liet, kar bo malo vič judi an bojo vsi stari. Na parvo pismo mi nie odpisu, na drugo mi je odpisu z liepimi skužami, ki me nieso konvincile. Za moje reči me je lepuo arszvetiu an ga zahvalin, pa za brituf mi je samuo jau, de

su ga nimar vasnjani cedli. Za se na precitat s pismom, donas, ki imam parložnost povien podbunieskemu gospodaru, de ankrat v dvieh Marsinah an Pocera je bluo 700 dusic an ce ne vie, su sami podkopoval. Donas v Gorenjin Marsine jih je mali vič ku 50, v Dolenjim na viem, pa jih je malo vič an su vsi par lieteh. An kar adan umarje muorejo plačjat za ga podkopat.

Ankrat konsilierji su nosil kandreje taz ostarje za sediet do na kamune, donas imajo ne samuo kandreje, pa an kompjuterje. S tuolin čen rec, de kamun tuk mu gre pru gre napri s progresam, an tuk mu na gre pa nuca stare navade.

Drugo rieč bi teu dluost. Miesca avosta s sestro sma



Famostar pre Amelio je imeu to čeparno roko vso zavezano an utaknjeno tu facu ovit okuole vrata. Kadar zguoda je su pruot cierkvi je sreču brigadierja an apuntata od karabinierju.

- Ka' se vam je zgodilo, gaspuod famostar? - ga je poprašu brigadier Pauli - de imate ovezano roko?

- Popuznilo mi se je an sem padu gor na bidet.

- Ben nu - je jau brigadier - so reči, ki se morejo zgodit tim zivim. Ozdravite preca, gaspuod famostar.

Za pu ure potlè apuntat, ki je imeu sele tu glavi famostrovo roko, je vprašu brigadierja:

- A veste vi, ka' je bidet?

- Glih mene vprašas, kuo muorem viedet ist, ki ne hodem nikdar v cirkulu!!!

Za nomalo cajta potlè brigadier je ustavu auto an je jau apuntatu:

- Mi se zdi, de luči od freč na funkcijajo, bies gor zad an kadar vzdignem leveto, mi povies če se parzgejo al pa ne lučice.

Brigadier je vzdignu leveto an apuntat mu je odguariju:

- Seda gre, seda gre, seda ne...

Na zadnjo sta se začela poguarjat pa gor mez njih sinuove an jih hvalit vič ki so mogli.

- Muoj sin - je jau apuntat - ima samuo pet liet an zna ze guorit tri sprabe!

- Ka' je tiste! Muoj sin ima samuo pet miescu an vie ze vse gor mez Berluskonovo financjario!

- Kuo more tiste viedet, če na zna se brat?

- Ries je, de na zna brat, pa ben cieu dan joče!!!



"Pravejo: noviča mokra, noviča srečna. Ki dieš Cinzia, al se varžemo al ne, daj kako lepo muorje!" "Marco, je buojs de gremo v Prehod, kjer nas čaka puno judi za se z nam veselit". Pa mokra sta bla vseglh, sa' tisti dan, ki sta se Marco Cernetig iz Černeč an Cinzia Cardone taz Tarsta poročila se je liu tajšan daž, de je bluo ki. Tekrat smo bli napisal novico, seda publikamo še fotografijo an še ankrat jim na vas glas dijemo: "Vse dobre vam želmo!"

Targ v Lombaju

Tudi Lombaj, v garmiskem kamunu, ima svoj jenski targ takuo v nediejo 30., pandiejak 31. otuberja an torak 1. novemberja pred Partenovo ostarjo bota mogli lahko kupit, kar so vasnjani na njih zemlji pardielal: kostanj, jabuke, riepo, oriehe, kompier an druge dobruote. Na placu bojo pe-

kli kostanj an točil sladko rebulo an lohni kajšan jo tudi zagode na ramoniko. V Partenovi ostarji, ki jo seda darzjo Ernesto Drečinu an njega zena an ki so jo prekarstil v gostilno "Alla franchece" bojo kupal tipične jedila naših kraju, pru takuo francuoske dobruote. Na stuoja parmanjkat!

Billi se je zgubu: kajšan vie, kje je?

Zgodilo se je parvo nediejo otuberja

Tonino, al pa Billi, je an liep jagarski pas, mlad (ima tri lieta). Od parve nedieje otuberja ga nie vič doma. Su je kupe z njega gaspodarjam na jago, vidli so ga iti pruot Sloveniji an od tektrat nie vič sledu za njim. "Za nas je biu vič ku an pas" nam je jala njega gaspodinjja "zatuo bomo zlo veseli, če nam bo kajšan pomagu ga usafat. Tistemu, ki nam ga parpeje damu al pa nam povie kje ga usafat, zvestuo damu kiek za lon."

Billi je biele barve an ima arjave magle, okuole vratu - če ga nie sneu - ima golarin, kjer je napisana telefonska številka od duoma (0432/714154). Zatuo, če kajšan od vas vie ki ob anj, naj žihar pokliče. Družina od Maria Cudrig iz Gabrovce na čaka družega.

Domenica 2 ottobre Billi (o Tonino), cane da caccia di colore bianco con delle chiazze marroni, si è smarrito. Al collo aveva un collare col numero di telefono di casa (0432/714154). Se qualcuno avesse sue notizie è pregato di mettersi in contatto con i proprietari (fam. Cudrig Mario - Gabrovizza di Savogna - Ud). Il valore affettivo è immenso, per cui i signori Cudrig non mancheranno di dare una louta ricompensa a chi fornirà loro notizie di Billi.



sla kuazavat lapidu za luost gor na brata. Kar smo se lozli dakordo gaspodar nam je jau, de muormo kupit karto bolano (15.000 lir) an dat 100.000 za kamun an se doluožu, de samuo podbonieski kamun store plačat tiste sude.

Bi teu rec kamunskim dirigentam, de nie poštenu stuort plačat za nu lapidu, zak tisti ki su tu zalost imajo ze masa strošku za pogreb. Takuo kamun kar je za sude, brituf je njega, an ce ne je pa vasnjanu. ... Bi teu rec Marsincam an drugin vasem, ci imajo tiste probleme, ci cjeta imiet čedne britufe, kar bojo kamunske votacije votajta tistega, ki van obečja, de bo studieru na tiste, ki su pustil tel sviet, de bojo počival tu kristijanskem britofe. Poviedu san kar san imeu par sarcu.

Liep pozdrav!

Fausto Marsinac

Vendo, causa inutilizzo, pianoforte Lindbergh (h 110 cm) in buone condizioni. Telefonare al 727381 (prefisso 0432).

Prodajam klavir Lindbergh v zelo dobrem stanju. Pokličite na telefonsko številko 0432/727381.

RADIO LINE

Vsako nediejo ob 12.30. srečanje s spietarskim zupanom.

Ogni domenica incontro con il sindaco Marinig alle 12,30.



NUOVO NEGOZIO

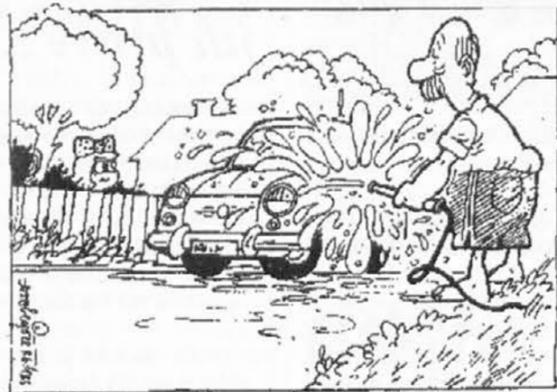
INSTALLAZIONE ANTENNE LABORATORIO RIPARAZIONI

TV • VIDEO • HI-FI ELETTRODOMESTICI

SOLO DA NOI PREZZI ECCEZIONALI

CIVIDALE DEL FRIULI - V.LE LIBERTA' 28/D - TEL.0432/700739

Čenča



Tracce del passaggio di dinosauri in un'isola istriana. Sotto ancora immagini dei reperti

Poišči skrito misel

BLAŽ
ZIMA
SKRAT
KLEN
OGER

V vsaki gornji besedi prečrtaj po eno črko, ostale pa beri po vrsti tako, da boš dobil znan slovenski pregovor!

Nella penisola e in due isole limitrofe ritrovati numerosi resti di dinosauri

Jurassic Park é in Istria

I reperti risalirebbero a cento milioni di anni fa - Le ricerche affidate a geologi croati

Anche l'Istria aveva il suo Jurassic Park. Resti di dinosauri - rivela la rivista slovena "Gea" corredando l'articolo con alcune fotografie molto esaurienti - sono infatti venuti alla luce nella penisola istriana e nelle vicine isole di Brioni e Fenoliga.

I primi fossili, o meglio le impronte fossilizzate delle piante dei piedi dei dinosauri, furono ritrovati già nel 1925. Altre ricerche e scoperte sono state effettuate da due paleontologi negli anni Settanta.

Negli ultimi tempi del fenomeno si sono interessati anche alcuni geologi italiani, che hanno raccolto i propri dati in una ricerca. Si sa per certo che gli strati di

roccia sui quali i resti hanno sedimentato appartengono al periodo cretaceo inferiore, quindi risalgono a circa cento milioni di anni fa.

Toccherà adesso ad un gruppo di geologi croati curare la ricerca e la conservazione dei reperti. I primi passi in questo senso sono già stati fatti. Sui luoghi e-

satti dove vengono alla luce i resti dei dinosauri la rivista giustamente tace, perché troppa curiosità potrebbe danneggiare il lavoro degli studiosi.



Sta per arrivare in libreria L'usignolo del Sassolungo

Nella collana interminoritaria Flores anche in ladino, sardo e sloveno

Ragazzi, ricordate la Favola invernale, raccontata da Mjuta Povasnica ed illustrata da Alessandra D'Este? Uscita nella collana Flores nel 1990 è stata tradotta anche in sloveno, ladino e sardo. L'iniziativa ha avuto successo, ed ha ora un seguito. È infatti in via di pubblicazione un altro racconto, sempre illustrato da Alessandra D'Este, ma questa volta tratto dalla tradizione popolare del Trentino.

"L'usignolo del Sassolungo" questo il titolo del libro che uscirà anche nella versione slovena, ladina e

sarda. E certamente piacerà ai giovani lettori ed agli adulti. La Collana Flores è infatti caratterizzata da una grande attenzione alla qualità del testo ed una altrettanto meticolosa cura delle illustrazioni, partendo dal principio che soprattutto i libri rivolti all'infanzia debbono seguire standard di qualità alti.

La Collana Flores ha poi un altro pregio: è interminoritaria, è cioè il risultato della collaborazione tra diverse minoranze. Ciò permette senz'altro di ridurre i costi, ma soprattutto in questo modo si costruisce un

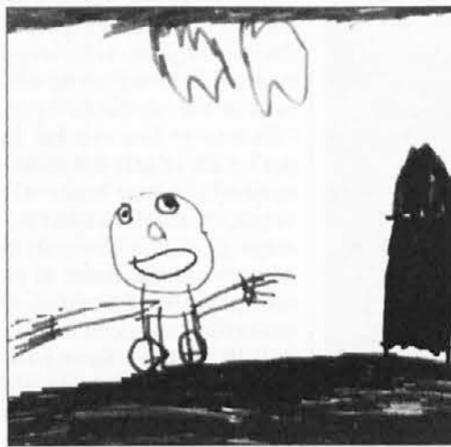
ponte tra le minoranze che possono far conoscere le rispettive tradizioni di fiabe e racconti. Le minoranze dunque fanno conoscenza tra di loro ed allo stesso tempo si presentano assieme sul mercato. Finora hanno aderito a questa iniziativa in veste di coeditori ladini, sardi e sloveni, l'auspicio è che la Collana si possa arricchire ancora con il contributo di altre comunità minoritarie, allargando ulteriormente il circuito minoritario.

Ma torniamo a L'usignolo del Sassolungo, un racconto tratto da un manoscritto inedito di Hugo de Rossi. È la storia triste e piena di poesia della figlia del re che viveva in un castello ai piedi di Sassolungo, di un usignolo e di un giovane cavaliere che viveva in un castello mezzo diroccato in Val Gardena. Di più non possiamo dire. Aspettiamo l'uscita del libro per leggerlo insieme.

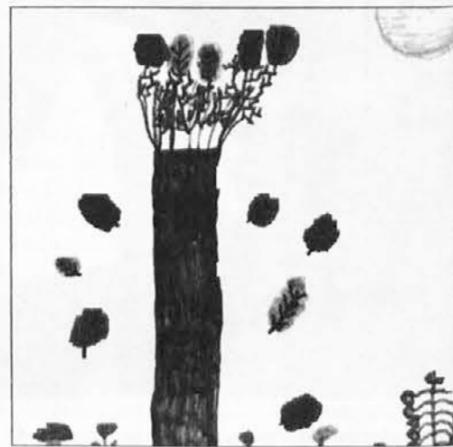
Possiamo però anticipare fin d'ora che L'usignolo del Sassolungo (Slavček iz Dolgega kamna nella versione slovena) verrà presentato nella Beneška galerija a San Pietro al Natisono sabato 7 dicembre.

Dielo naših te narmlajših v špietarskem dvojezičnem vrtcu

Jesen s svojimi lepotami je paršla an v naš vartac



Jessica na zelenem travniku, na desni pa jesen, kadar padajo z drevja ardeče an rumene perja, je narisla Nadia



Jesen je tud cajt kadar kumetje pobierajo sadje, seuke, iz drevja an sevieda hodijo brat tudi gobe an kostanj, takuo ki nam kaže risba Emila

Ti si mačka jaz sem mis, se ponoči me loviš.

Ko te vidim ze bezim, krempljev tvojih se bojim.

Ce bi stela le do tri, zmelješ krhke mi kosti.

Ti si mačka jaz sem mis, skrijem se, ko ti loviš

(F. Lakovic)



Illustrazione di Alessandra D'Este in "Favola invernale"

I Giovanissimi prevalgono nello scontro con il S. Gottardo

Audace solitaria

Dopo un primo tempo equilibrato la rete siglata da Peddis consente alla squadra di Iussa di allungare. Poi Podorieszsch chiude i conti

Dopo quattro giornate la squadra valligiana è in testa alla classifica a punteggio pieno

AUDACE 3
S. GOTTARDO 2

Audace: Specogna, Colapietro (Zufferli), Massera, Simaz, Clavora, Rucchin, Tiro (Cencig), Braidotti, Podorieszsch, Duriavig, Peddis.

S. Leonardo, 16 ottobre - Le due formazioni attualmente più in forma e prime in graduatoria hanno dato saggio della loro bravura in una gara ricca di colpi di scena. Dopo soli 30 secondi una veloce azione di Bernardino metteva in condizione il centravanti ospite Rossi di andare in gol. La prima conclusione pericolosa dei bianchi locali è stata determinata da un colpo di testa di Podorieszsch, che mandava il pallone a sfiorare la traversa. I ragazzi allenati da Bruno Iussa spingevano in avanti e, alla metà del primo tempo, vedevano premiati i loro sforzi quando un traversone di Simaz costringeva un difensore ospite all'autogol nel tentativo di togliere il pallone destinato a Massera. Continuava la supremazia dei locali, che però non trovavano la seconda segnatura. Tam-

bureggiante inizio della ripresa. Al 7' un diagonale di Peddis metteva fuori causa il portiere ospite portando in vantaggio l'Audace.

Terzo gol al 12', dopo un'azione personale di Podorieszsch che collocava il pallone in rete. C'era quindi

una staffilata di Peddis che veniva bloccata in due tempi dal portiere udinese. Al 20' quasi gol di Peddis: il pallone calciato dall'attaccante colpiva Podorieszsch. L'arbitro fischiava il fuorigioco. Ci sono stati quindi gli avvicendamenti per en-

trambe le formazioni. Sulle ali dell'entusiasmo i padroni di casa si sono portati in avanti lasciandosi infilare in contropiede da Bernardino.

Il tempo di riprendere il gioco ed il triplice fischio del direttore di gara mandava tutti a casa. La vittoria permette ai ragazzi del presidente Giuseppe Qualizza di rimanere solitari in vetta alla classifica

Paolo Caffi

Bunker Magnano

VALLI DEL NATISONE - MAGNANO 0-0

Valli del Natisone: S. Vogrig, Mucig, Scaravetto, Martinig, Birtig, Carlig, Medves, Zuiz, Clavora (Gubana), F. Lesizza, Onesti (D. Lesizza).

Purgessimo, 15 ottobre - Ha resistito per tutti gli 80 minuti il "bunker" eretto dal Magnano nonostante il grande prodigarsi dei padroni di casa, che hanno collezionato ben 12 calci d'angolo.

I ragazzi allenati da Gigi Venuti hanno avuto anche alcune palle gol a disposizione, che però non hanno sfruttato a dovere. Inoltre le assenze a

centrocampo di Stefano Vogrig ed in attacco di Stefano Pollauszsch si sono fatte sentire.

I gialloneri ospiti hanno cercato all'inizio della gara di sorprendere Simone Vogrig al 3' ed al 12', ma il portiere è stato all'altezza della situazione negando la soddisfazione del gol.

Prima occasione dei valligiani all'8' con un tiro a lato di Clavora. Si susseguivano nell'arco di cinque minuti le conclusioni di Zuiz, Clavora, Fabio Lesizza ed ancora Clavora, neutralizzate dal portiere ospite o terminate fuori dallo specchio della porta. Buona



Claudio Scaravetto, difensore della formazione Valli del Natisone

Denis Lesizza sostituisce Onesti e si metteva in luce con una bella azione personale, ma il suo tiro risultava troppo debole. Gli attacchi dei locali erano incessanti e costringevano gli stremati ospiti a distruggere il gioco mandando il pallone più possibile lontano dalla loro area.

Cinque angoli consecutivi negli ultimi minuti non portavano alla sospirata segnatura. I valligiani, così, hanno dovuto accontentarsi di un pari che va loro piuttosto stretto.

P.C.

Juniore, é harakiri La Savognese esulta

Nuovo ko interno per la Valnatisone
Negli amatori la Polisportiva rimane saldamente in testa alla classifica

Anche domenica è andata male alla Valnatisone, che ha perso il suo secondo incontro casalingo con il Flumignano. Un arbitraggio scandaloso e qualche errore di troppo hanno consentito ai rossoblù di ottenere la loro prima vittoria in campionato. Il gol iniziale di Trusgnach è servito a poco: prima la rete del pareggio su azione d'angolo, poi il contestato calcio di rigore hanno mandato gli ospiti al settimo cielo.

Gli Juniores dopo aver tenuto testa ai padroni di casa del Trivignano riuscendo a rimontare l'iniziale svantaggio con Matteo Tomasetig, hanno dovuto ammainare bandiera a causa di tre sfortunate autoreti.

Continuano a salire le azioni della Savognese, che ad Attimis, con una rete siglata al 35' del primo tempo da Michele Dorbolò, hanno messo ko la capolista Stella Azzurra. Nella ripresa due conclusioni di Dorbolò e Stulin avrebbero potuto arrotondare il punteggio. Da segnalare l'espulsione a cinque minuti di Marco Clodig, che gioca da quest'anno con la Stella Azzurra,

per un "abbraccio" a Stulin lanciato a rete.

Continua per il Pulfero la serie nera nelle gare casalinghe. Gli arancioni hanno dovuto lasciare l'intera posta alla Comunale di Faedis.

Un'autorete ha bloccato sul nascere le velleità degli Esordienti sul campo di Gagliano. Gli amaranto hanno poi raddoppiato costringendo al primo stop i ragazzi dell'Audace.

Savognese al gran completo



I Pulcini, ospitando l'Azzurra di Premariacco, hanno conseguito il primo pareggio stagionale grazie alla rete siglata da Gabriele Miano.

Il Real Pulfero ritorna dalla trasferta di S. Daniele con un bel 3-0. Al 10' sbloccava il risultato Roberto Bir-

tig. Il raddoppio al 22' di Carlo Liberale che a 5' dal termine realizzava la sua doppietta.

Seconda sconfitta per gli Amatori Drenchia che dopo essere passati in vantaggio con Fabrizio Qualla sono stati raggiunti e superati dal

Plaino. Nel finale Luigi Chiabai ha colpito la traversa.

La Polisportiva Valnatisone con la vittoria ottenuta alle spese della Mifab si mantiene saldamente in testa alla classifica grazie alle reti messe a segno da Bassetti e Lorenzo Cecutti.

Risultati

PROMOZIONE

Valnatisone - Flumignano 1-2
Juventina - S. Luigi 1-1

1. CATEGORIA

Sovodnje - Fortitudo 2-1

3. CATEGORIA

Stella Azzurra - Savognese 0-1
Pulfero - Com. Faedis 0-3

JUNIORES

Trivignano - Valnatisone 4-1

GIOVANISSIMI

Audace - S. Gottardo 3-2

ESORDIENTI

Gaglianese - Audace 2-0

PULCINI

Audace - Azzurra 1-1

AMATORI

S. Daniele - Real Pulfero 0-3
Plaino - Drenchia 2-1
Mifab - Pol. Valnatisone 1-2
Valli Natisone - Magnano 0-0
Bar Campanile - Tricesimo 2-3

Prossimo turno

PROMOZIONE

Pordenone - Valnatisone
Torviscosa - Juventina

1. CATEGORIA

Opicina - Sovodnje

3. CATEGORIA

Savognese - Ciseris
Moimacco - Pulfero

JUNIORES

Valnatisone - Torviscosa

GIOVANISSIMI

Cassacco - Audace

ESORDIENTI

Audace - Chiavris

PULCINI

Torreesane - Audace

AMATORI

Real Pulfero - Bottenicco
Drenchia - Fandango
Pol. Valnatisone - Udine 80
Valli del Natisone - S. Lorenzo
Ramandolo - Bar Campanile

Classifiche

PROMOZIONE

Aviano, Pozzuolo, Pordenone, Tricesimo 6; Zoppola, Cussignacco 5; Maniago, Juniors, Caneva 4; Valnatisone, Serenissima, 7 Spighe, Cordenons, Spilimbergo, Flumignano 3; Polcenigo 0.

3. CATEGORIA

S. Gottardo, Lumignacco 6; Savognese 5; Forti e Liberi, Ciseris, Stella Azzurra, Nimis 4; Comunale Faedis 3; Celtic 2; Pulfero, Moimacco, Paviese, Asso 1; Fulgor 0.

JUNIORES

Palmanova 10; Manzanese 9; Aquileia 7; Gemonese, Pozzuolo, Torviscosa, Tricesimo 6; Cussignacco, Trivignano 5; Bassaldella 3; Valnatisone, Tavagnacco, Fiumicello 2; Serenissima 1.

GIOVANISSIMI

Audace, S. Gottardo 6; Moruzo 4; Chiavris 3; Fortissimi, Ra-gogna, Tarcentina 1; Cassacco, Nimis, S. Daniele, Colugna, Tavagnacco, Tricesimo 0.

Drevi v Gorici proslava Zssdi

Danes, v četrtak, bo v goriskem Kulturnem domu proslava ob 70. obletnici Udruženja slovanskih sportnih društev, predhodnika Združenja slovenskih sportnih društev v Italiji, ki združuje sportnike iz Trsta, Gorice in Benečije.

Izbira Gorice za slavnostni večer ni slučajna, saj so se prav v tem mestu 5. maja 1922 prvič sestali sportni delavci in razpravljali o ustanovitvi sportne zveze. Cilj so uresnicili 12. oktobra 1924, ko je nastalo



Udruženje z glavnim sediščem v Trstu in s pokrajinskimi odborom v Gorici. Ob tej priložnosti bodo izdali tudi spominsko knjigo, v kateri bo nekaj odlomkov namenjenih sportni dejavnosti v Benečiji. (R.P.)

Equitazione: buone prove del team cividalese

Forum Julii in evidenza

Nel centro ippico di Passons si sono recentemente svolti i Campionati regionali delle tre specialità equestri: Completo, Salto e Dressage. Buone le prove dei rappresentanti dell'Equitazione Forum Julii di Cividale nella categoria Juniores, con Harmell Sala che ha ottenuto un dodicesimo posto. È andata meglio nella categoria Seniores dove Paula Dorgnach si è riconfermata campionessa regionale. Al secondo po-

sto si è piazzata Roberta Cont, mentre a ribadire la validità del team cividalese ci sono il quinto posto di Daniele Rucli ed il sesto posto di Franca Baici.

Ai campionati italiani di Dressage a Bologna, in sella alla cavalla Olimpia, Paula Dorgnach, che gareggiava per la prima volta ad una manifestazione di alto livello, è riuscita a classificarsi al decimo posto, con grande soddisfazione del presidente-istruttore Aniceto Miani.

SPETER

Petjag - Avstralija
Žalostna novica

V kraju Perth dol v Avstraliji, kjer je živeu že punoliet, je umaru Valentino Serafini, Tin za družino an parjatelj. Imeu je 64 liet. V žalost je pustu sestre, brate, kunjade, navuode an vso drugo zlahto.

Tin se je rodil v veliki Lahovi družini v Petjaze, vsieh kupe je bluo deset bratu an sestri. Vsi so muorli iti po sviete sluzit kruh. Dvie lieta od tega so se po 40. lietih srečal spet vsi kupe. Na žalost tuole na bo vič mogoče, sa' lan, miesca obrila, je umaru brat Ennio, ki je živeu tam v Avstraliji. Seda pa se Tin. Z njega smartjo je v žalost pustu brate an sestre Franka (v Avstraliji), Piera (v Belgiji), Elide (v Lipi), Carla an Anno v Petjaze, Marto v Puoju, Tarcisia v Zviceri an Concetto v Klenji, kunjade, navuode an vso zlahto.

Muost
Zbuogam Valter

Nomalo dni od tega se je biu ču slavo, naglo so ga pejal v spitau, pa ni nič pomagalo. V goriskem spitale

je umaru Valter Moreale. Imeu je 67 liet. Na telim svietu je zapustu zeno Lucio, ki je Lusčakove družine iz Hostnega, sina Fabia, ki pieje v zboru Matajur, brate, sestro, kunjade, navuode, taščo an vso drugo zlahto. Nomalo cajta od tega mu je biu umaru brat Renato.

Valter je biu zlo poznan po vsieh naših dolinah, sa' je biu te parvi, ki je tle par nas predaju vešpe an lambrete. Darzu je tudi oštarijo, le tle par Muoste.

Njega pogreb je biu v Barnase v saboto 15. otuberja.

SVET LENART

Dolenja Miersa
Zazvonila je Avemarija

V saboto 15. otuberja se je iz kapelice v Dolenji Miersi žalostno oglasu zvon. Odzvoniu je Avemarijo za Mario Carbonaro, ki smo jo pa vsi poznali kot Gino Pikonovo. Po dugem tarpienju je umarila v cedajskem spitale. Rodila se je bla v Špietru 20. maja 1905. lieta.

Iz Spietra je paršla za neviesto v Pikon, seda Pikon je prazna, martva vas, tudi zavojto tega je tarpicla. Ze več liet je ziviela v hiši, ki so jo zgradili sinuovi v Dolenji Miersi. Moz ji je se mlad

umaru. Rodila je pet puobčju an adno čičico, Rosanno, ki je umarla, ko je imiela samuo 7 liet. Giovanni, parvi sin, je tudi ze umaru. Drugi je Luciano, za njim so Adriano, Augusto an Roberto. Luciano in Roberto živita sele v Svici, pa sta parhajala vičkrat obiskat mamo. Paršla sta tudi na nje pogreb. Tezkuo ji je bluo zredit veliko družino. Garala je nuoč in dan, pa vsedno je imiela kuražo kajšno poviedat za se posmejat. Bla je zlo pobožna in v stiskah je klicala Boga na pomoč. Gina ni bla samuo dobra za dielo, zastopila se je tu puno reči, viedela je, kada je trieba sadit tole al pa drugo kolturo, takuo je znala dajat navsete tudi drugim. Vsi so jo imieli radi. Puno judi je paršlo na pogreb, ki je biu v pandiejak 17. otuberja. Ganljivo je bluo videt nje stier sinuove, ki so jo nesli v cierku an potle pa na pogreb. Naj v mieru počiva. Družini naj gre naša tolažba.

Doric

Skrutove
Smart mladega moža

Taz Avstralije je tele dni paršla žalostna novica. V kraju Melbourne, kjer je ze vič cajta živeu nas je za venčno zapustu naš vasnjan Gi-

ampaolo Faidutti. Imeu je samuo 54 liet. V veliki žalost je pustu zeno, sinuove, brata, kunjado, navuode an vso drugo zlahto.

V njega spomin so zmolil sveto mašo tudi tle doma v cierkvi Presvetega sarca v Gorenji Miersi.

DREKA

Debenije
Gelindu v spomin

3. otuberja nas je za venčno zapustu Gelindo Tomasetig - Lienarcju po domače. Žalostno novico smo bli ze sporočil. Telekrat publikamo njega fotografjo v spomin vsieh tistih, ki so ga poznali an imiel radi.



Nardimo fabriko od marmelade

Bi ne stala slavo v Benečiji adna fabrika od marmelade. Vsi vemo, de tle se pardielala puno sadja an žalostno je, de tole sadje ga muormo nest v Cedad na plac an tam ga predat za malo sudu. Lietos niesmo mogli prodat ko stanja se za dva taužent lir na kuintal. Ku gremo kupavat nomalo marmelade nam jo storjo pa puno plačat.

Zaki par nas se na more nardit 'no lepo fabriko marmelade? Takuo bi mogli vse

naše sadje lepuo pardielat an ga predat za dobre sude. Je ries, de za adno fabriko nardit, kor puno sudu an tek ima sude par nas, so samuo kupci: kar jim mi prodamo malo plačajo, blaugo, ki ga mi od njih muoramo kupit, pa strašnuo košta.

Beneških Slovienju nas je puno an če se vsi ložmo kupe, bomo imiel našo fabriko an vsi bomo sluzil z njo. V fabrik bojo mogli dielat nasi ljudje, takuo na bojo muorli

iti po sviete.

Za nardit fabriko bi nam muoru pomat tudi governo, sa' pomaga družim s sudmi od Erp, tuo so tisti sudji, ki jih je Amerika dala. Dielimo veliko propagando po vsieh vaseh, de bi vsak clovek zastopu veliko importanco, ki bi imiela adna fabrika od marmelade v naši dazel. Je velika škoda metat naše sadje.

Tuole će reč dielat brez obednega zaslužka an kar se

diela zastonj, se clovek naveliča an pusti dielo an vse. Slavo bi bluo pustit dielo oku sadja, če pustimo tuo, kar bi lahko pardielal, kam puodemo finjavat, vsi po sviete? Beneška Slovenija se bo takuo zgubila.

Pomislimo na tuole an denimo se vsi kupe, pokazajmo, de vajamo se kiek an de znamo se uon z mizerje veliest, tudi če governo nam neče pomagat.

(Matajur, 1.2. 1952)

Studio immobiliare
BRAIDOTTI

Una soluzione in più
per vendere
o comperare casa

Informazioni
senza impegno

Via De Rubis 19, Cividale - Tel. 731233

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Včlanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 39.000 lir
Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna narocnina 1500.— SIT
Posamezni izvod 40.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLAS: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

LA TUA VITA
E' NEL FUTURO

ASSICURAZIONI
CERTEZZE

Stipula una polizza a vita pensionistica
per rivalutare i tuoi risparmi

gan
ASSICURAZIONI

Il Gruppo GAN
è il gruppo
assicurativo
che in questi anni
ha dato il miglior
rendimento

FRANCESCO IUSSIG
Agente generale

GRUPPO GAN - Via Europa - Cividale del Friuli - Tel 0432/732112

“LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNA

LAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisono
Zona industriale 45 tel. 0432-727073

Informacije za vse

POLIAMBULATORIO
V SPIETRE

Chirurgia doh Sandrini, v cetartak od 11. do 12. ure, brez apuntamento, pa se muore imiet "impenjativo".

GUARDIA MEDICA

Za tistega, ki potrebuje mediiha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvier do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Spietre na številko 727282.

Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

UFFICIALE SANITARIO
dott. Claudio Bait

Sv. Lenart

v sredo od 13.00 do 13.30, v petek od 8.30 do 9.30

Speter

v pandiejak in sredo od 8.30 do 9.30, v torek od 10.00 do 11.15, v četrtak (samua po dogovoru), v petek od 10.00 do 11.15, v saboto od 8.30 do 10.00.

Podbonesec

v cetartak od 8.30 do 9.30

CONSULTORIO FAMILIARE
SPETER

Ass. Sociale: dr. LIZZERO

v pandiejak, cetartak an petak od 8.00 do 10.00

Pediatra: dr. TRINGALI

v pandiejak od 8.30 do 10.30

v petak od 8.30 do 10.30

Psicologo: dr. BOLZON

v pandiejak od 9.00 do 14.00

Ginecologo: dr. SCAVAZZA

v torak ob 9.00 z apuntamentam, na kor pa impenjative

Za apuntamente an informacije telefonat na 727282 (urnih urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

KADA VOZI LITORINA

Iz Cedad v Videm:

ob 5.55, 6.45, 7.25, 8.10, 8.55, 10.00, 10.55, 11.50, 12.30, 13.10, 13.50, 14.30, 15.50, 16.45, 17.35, 18.15, 19.10, 20.10.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20, 7.05, 7.45, 8.30, 9.30, 10.30, 11.30, 12.10, 12.50, 13.30, 14.10, 14.50, 16.25, 17.15, 17.55, 18.40, 19.40, 22.40.

NUJNE TELEFONSKE STEVILKE

Bolnica - Ospedale Cedad..... 7081

Bolnica - Ospedale Videm.....5521

Policija - Prva pomoč.....113

Komisariat Cedad.....731142-731429

Karabinierji.....112

Ufficio del lavoro

Collocamento.....731451

INPS Cedad.....700961

URES - INAC.....730153

ENEL Cedad.....700961-700995

ACI.....116

ACI Cedad.....731987

Avtobusna postaja

Rosina.....731046

Aeroporto Ronke

Letalisce.....0481-773224/773225

Muzej Cedad.....700700

Cedajska knjiznica.....732444

Dvojezčni center Speter.....727490

K.D. Ivan Trinko.....731386

Zveza slov. izseljencev.....732231

OBCINE - COMUNI

Dreka.....721021

Grmek.....725006

Srednje.....724094

Sv. Lenart.....723028

Speter.....727272

Sovodnje.....714007

Podbonesec.....726017

Tavorjana.....712028

Prapотно.....713003

Tipana.....788020

Bardo.....787032

Rezija.....0433-53001/2

Gorska skupnost-Speter.....727281

Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 24. DO 30. OKTOBRA

Podbonesec tel. 726150 - Mojmag tel. 722381

Manzan (Brusutti) tel. 740032

OD 22. DO 28. OKTOBRA

Cedad (Minisini) tel. 731175

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

BCIKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALE DI CIVIDALE - FILIALA CEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17 - Telef. (0432) 730314 - 730388 Fax (0432) 730352

CAMBI-MENJALNICA: martedì-torek 18.10.94

valuta	kodeks	nakupi	prodaja
Slovenski tolar	SLT	12,50	13,00
Ameriski dolar	USD	1512,00	1558,00
Nemška marka	DEM	1012,00	1032,00
Francoski frank	FRF	293,50	302,00
Holandski florint	NLG	898,00	926,00
Belgijski frank	BEF	48,90	50,50
Funt sterling	GBP	2435,00	2510,00
Kanadski dolar	CAD	1117,00	1152,00
Japonski jen	JPY	15,40	15,90
Svicarski frank	CHF	1209,00	1246,00
Avstrijski siling	ATS	143,00	147,00
Spanska peseta	ESP	12,00	12,50
Avstralski dolar	AUD	1114,00	1150,00
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—
Hrvaška kuna	HR kuna	262,00	272,00

IL RISPARMIO: GESTIRLO
PROFESSIONALMENTE

► Oggi non basta più accumulare denaro per essere sicuri di risparmiare, è indispensabile saper gestire e far fruttare il proprio capitale.

► Per questo è necessario dedicare molto tempo al proprio denaro, con competenza. È un impegno gravoso

► Meglio utilizzare le strutture di alta professionalità della Banca di Credito di Trieste!